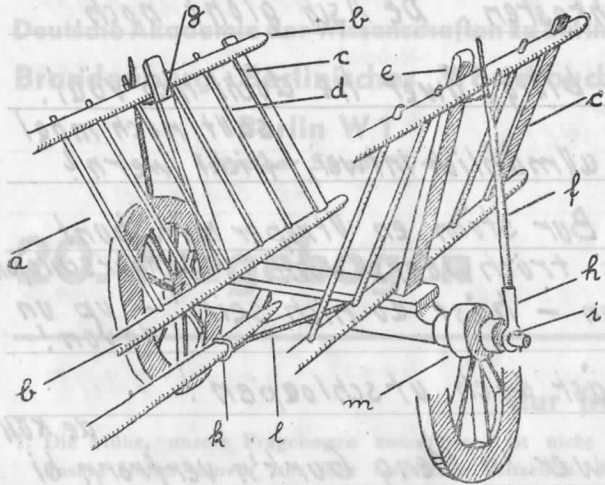




| Wie heißt in der Mundart Ihres Ortes?   | Antwort<br>Bitte deutlich und mit Tinte schreiben!  |   |                    |                        |    |    |    |    |    |    |
|---|---|---|--------------------|------------------------|----|----|----|----|----|----|
| 1. der Pulswärmer   | Einz.: <i>Pulswärmer</i>  | Mehrz.: <i>de Pulswärmer</i>  |                    |                        |    |    |    |    |    |    |
| 2. der Filzpantoffel  | Einz.: <i>Filzlatschen</i>  | Mehrz.: <i>de Filzlatschen</i>  |                    |                        |    |    |    |    |    |    |
| 3. ein Paar übergroße Schuhe (scherzhaft)   | Einz.: <i>Milenstäwel</i>   | Mehrz.: <i>de Milenstäwel</i>   |                    |                        |    |    |    |    |    |    |
| 4. ein alter, vertretener Schuh (scherzhaft)  | Einz.: <i>Bodden</i>  | Mehrz.: <i>de Bodden</i>  |                    |                        |    |    |    |    |    |    |
| 5. das Schnürband (für den Schnürschuh)   | Einz.: <i>Schobänd</i>  | Mehrz.: <i>Schobänner</i>   |                    |                        |    |    |    |    |    |    |
| 6. „das Schürzenband ist abgerissen“  | Einz.: <i>„det Schötttenband is afreten“</i>  | Mehrz.: <i>„de Schötttenbänner sind afreten“</i>                              |                    |                        |    |    |    |    |    |    |
| 7. das Strohband (zum Garbenbinden)   | Einz.: <i>Garw'nband</i>  | Mehrz.: <i>Garw'nbänn</i>   |                    |                        |    |    |    |    |    |    |
| 8. der Rockbund (am Frauenrock)   | Einz.: <i>Rockbund</i>  | Mehrz.: <i>Rockbünn</i>   |                    |                        |    |    |    |    |    |    |
| 9. glatter Endstreifen des Blusenärmels (am Handgelenk)   | Einz.: <i>Bund</i>  | Mehrz.: <i>Bünn</i>   |                    |                        |    |    |    |    |    |    |
| 10. das Bündel (mit Sachen auf dem Rücken zu tragen)  | Einz.: <i>Plünnen</i>   | Mehrz.: <i>—</i>  |                    |                        |    |    |    |    |    |    |
| 11. der Rocksäum (am Frauenrock)  | Einz.: <i>Rocksom</i>   | Mehrz.: <i>Rocksämm</i>   |                    |                        |    |    |    |    |    |    |
| 12. der Schmutzstreifen (am Rocksäum)   | Einz.: <i>/</i>   | Mehrz.: <i>/</i>  |                    |                        |    |    |    |    |    |    |
| 13. die Männerhose (allgemein)  | Einz.: <i>Hos</i>   | Mehrz.: <i>Hosen</i>  |                    |                        |    |    |    |    |    |    |
| 14. der Bund an der Männerhose  | Einz.: <i>Hosenbund</i>   | Mehrz.: <i>Hosenbünn</i>  |                    |                        |    |    |    |    |    |    |
| 15. der Hosenträger   | Einz.: <i>Hosendräger</i>   | Mehrz.: <i>de Hosendräger</i>   |                    |                        |    |    |    |    |    |    |
| 16. der Schlitz an der Männerhose:<br>a) wie nennt ihn der Schneider?<br>b) wie nennt ihn der Volksmund?  | a) Einz.: <i>Hosenschlitz</i><br>b) Einz.: <i>//</i>  | Mehrz.: <i>Hosenschlitze</i><br>Mehrz.: <i>//</i>                             |                    |                        |    |    |    |    |    |    |
| 17. sich altmodisch anziehen  | Inf.: <i>oldmodisch antrecken</i> Part. d. V.: <i>oldmodisch angetreckt</i>   |   |                    |                        |    |    |    |    |    |    |
| 18. auffällige Kleidungsstücke:<br>a) von veralteten Moden<br>b) übermoderne (scherzhaft)<br>c) sonstige  | <table border="1"> <thead> <tr> <th data-bbox="635 1361 1077 1429">volkssprachl. Name</th> <th data-bbox="1077 1361 1528 1429">Was ist damit gemeint?</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="635 1429 1077 1496">a)</td> <td data-bbox="1077 1429 1528 1496">a)</td> </tr> <tr> <td data-bbox="635 1496 1077 1563">b)</td> <td data-bbox="1077 1496 1528 1563">b)</td> </tr> <tr> <td data-bbox="635 1563 1077 1612">c)</td> <td data-bbox="1077 1563 1528 1612">c)</td> </tr> </tbody> </table> |   | volkssprachl. Name | Was ist damit gemeint? | a) | a) | b) | b) | c) | c) |
| volkssprachl. Name  | Was ist damit gemeint?  |   |                    |                        |    |    |    |    |    |    |
| a)  | a)  |   |                    |                        |    |    |    |    |    |    |
| b)  | b)  |   |                    |                        |    |    |    |    |    |    |
| c)  | c)  |   |                    |                        |    |    |    |    |    |    |
| 19. adrett gekleidet (Adjektiv)   | <i>schick</i>   |   |                    |                        |    |    |    |    |    |    |
| 20. liederlich gekleidete Person  | Einz.: <i>schlampich, Schlamp</i>   | Mehrz.: <i>Schlumpen</i>  |                    |                        |    |    |    |    |    |    |
| 21. die Hemdärmel aufkrepeln  | Inf.: <i>Hemdärmel upkrembeln</i>   | Part. d. V.: <i>upgekrembelt</i>  |                    |                        |    |    |    |    |    |    |
| 22. der Ackerwagen:<br>a) ohne Aufbauten<br>b) mit Jauchgefäß hergerichtet<br>c) mit Seitenleitern hergerichtet, zum Heu- und Getreideeinfahren | a) Einz.: <i>Ünnerwoag'n</i><br>b) <i>Jäuchwoagn</i><br>c) <i>Lerrerwoagn</i>   | Mehrz.: <i>Ünnerwoag'n's</i><br><i>Jäuchwoag'n's</i><br><i>Lerrerwoag'n's</i> |                    |                        |    |    |    |    |    |    |
| 23. den Ackerwagen mit Leitern fertigmachen   | Inf.: <i>umbau</i> Part. d. V.: <i>—</i>  |   |                    |                        |    |    |    |    |    |    |

Wie heißt in der Mundart Ihres Ortes?

Antwort  
Bitte deutlich und mit Tinte schreiben!



**An unsere Helfer und Sprecher!**  
Bitte die mundartlichen Namen für den Hinterwagen und seine Teile bei einem einheimischen Stellmacher oder kundigen Landwirt sorgfältig abfragen!

24. die ganze Hinterhälfte des Acker- bzw. Erntewagens (wie auf der Abbildung)

Einz.: *Hinn'nwoagin* Mehrz.: *Hinn'nwoagins*

25. Einzelteile des auf der Abbildung gezeigten Wagenstückes (bezieht wie auf der Abbildung)

|  |                           |                             |
|--|---------------------------|-----------------------------|
| a) die Seitenleiter (insgesamt)  | Einz.: <i>Lerrer</i>      | Mehrz.: <i>Leerern</i>      |
| b) das Längsholz der Seitenleiter  | Einz.: <i>Lerrerböim</i>  | Mehrz.: <i>Lerrerböim</i>   |
| c) die breite Sprosse der Seitenleiter                                       | Einz.: -                  | Mehrz.: -                   |
| d) die schmale Sprosse der Seitenleiter                                      | Einz.: -                  | Mehrz.: -                   |
| e) das Schrägholz zum Stützen der Leiter                                     | Einz.: <i>Rung</i>        | Mehrz.: <i>Rung'n</i>       |
| f) der Stab, der die Leiter von außen stützt                                 | Einz.: <i>Lünnstoak'n</i> | Mehrz.: <i>Lünnstoak'ns</i> |
| g) Vorrichtung, die den Stab mit dem Schrägholz verbindet                    | Einz.: -                  | Mehrz.: -                   |
| h) die eiserne Hülse, die den Stab mit der Achse verbindet                   | Einz.: -                  | Mehrz.: -                   |
| i) der Bolzen, der das Abgleiten der Eisenhülse von der Achse verhindert     | Einz.: <i>Sticken</i>     | Mehrz.: <i>Stickens</i>     |
| k) der Eisenring, der den Langbaum hält                                      | Einz.: <i>Ring</i>        | Mehrz.: <i>Ringe</i>        |
| l) die Hölzer, in denen der Langbaum sitzt                                   | Einz.: -                  | Mehrz.: -                   |
| m) das Mittelstück des Rades, in dem die Speichen stecken                    | Einz.: <i>Noaw</i>        | Mehrz.: <i>Noaw'n</i>       |
| 26. die Deichsel mit 2 Stangen für den Einspanner                            | Einz.: <i>Scheer</i>      | Mehrz.: <i>Scheern</i>      |
| 27. die Stange, die die beiden Leiterenden verbindet                         | Einz.: -                  | Mehrz.: -                   |
| 28. der angehängte Topf mit Wagenschmiere                                    | Einz.: -                  | Mehrz.: -                   |
| 29. die Bremsvorrichtung am Pferdewagen:                                     |                           |                             |
| a) insgesamt   | a) Einz.: -               | Mehrz.: -                   |
| b) der Schleifklotz am Rad   | b) Einz.: -               | Mehrz.: -                   |
| c) Kurbel zum Bewegen des Schleifholzes                                      | c) Einz.: -               | Mehrz.: -                   |
| d) sonstiges beim Bremsen  | d) <i>nicht üblich</i>    |                             |
| 30. Rätsel, Redensarten, Reime usw. von den Wagenteilen und vom <b>Wagen</b> |                           |                             |

| Wie heißt echt volkssprachlich<br>in der Mundart Ihres Ortes?  | Antwort (bitte sorgfältig übersetzen)   |
|--|---|
| 31. Paß auf am Aschekasten! die Asche glüht noch.  | Paß up an'n Aschkasten! De Asch glöht noch.   |
| 32. Der Anzug war billig, aber nicht dauerhaft.  | De Anzuch wer billig, öwer he döcht nich vöal.  |
| 33. Das Kleid geht allmählich entzwei; soll es noch einmal ausgeflickt werden?                                     | Det Kled geit ullmählich intwei, <sup>sallt noch moel</sup> flicht wern?                                      |
| 34. Gleich in der allerersten Bude stand ein Ausrufer mit bunten Haarschleifen.                                    | Glicks in de erst Bude stünn en Utruper mit bunt  |
| 35. Der Bengel ist rücklings vom Dach gefallen; dann — hast du nicht gesehen! — auf und davon!                     | De Bengel is trüchwärts vont <sup>L Haarschlöpn.</sup><br>Dak falln, dann — häst du nich sein! — up un davon! |
| 36. Steh auf! du hast doch ausgeschlafen!  | Stauh up! Du häst doch ut-schloopen!  |
| 37. Du lieber Gott! wieder 'ne Menge Gurken erfroren bei der Kälte!  | Ach Gott! All wer 'n Meng Gurk'n verfrorn bi <sup>de Koll!</sup>  |
| 38. Warte nur! dir will ich helfen, du ...<br>(bitte Scheltwort für ein ungezogenes Kind)                          | Töw! Di will ich help'n, du Lummel (oder Flaps)   |
| 39. Den (Leisten-)Bruch hat er sich damals zugezogen, als sie das Dach abstützten.                                 | Dän Liestenbruch hät he sik damoals tetreckt, als   |
| 40. „der arbeitet nicht gern“<br>(bitte Umschreibungen dafür, z. B. „der kann die Arbeit liegen sehn“ und ähnlich) | se dät dak <u>afstützen.</u><br>de hät de Arbeit nich erfunden  |

## Hochzeit

Bitte ausführliche Beschreibung von ortseigenen  
Bräuchen auf besonderem Blatt beizufügen!

|   |      |
|---|------|
| 41. Wird der 30. November im Volksglauben beachtet? |      |
| a) Name des 30. November                            | a) / |
| b) welche Vorzeichen gewährt er für baldige Ehe?    | b) / |
| c) welcher Brauch wird ausgeübt?                    | c) / |
| d) Spruch oder Reim, der dabei üblich ist           | d) / |

### Wie heißt echt mundartlich in Ihrem Ort?

|   |   |
|---|---|
| 42. „auf Freiersfüßen gehen“  | „geit tod Brut“   |
| 43. der Bräutigam   | Brügdem   |
| 44. „die Trauung soll am Dienstag sein“   | „de Trauung sall Dingsdag sind“   |
| 45. die Hochzeit ausrichten   | de Hochtied utstörn   |
| 46. der Abend vor der Hochzeit  | Polderabend   |
| 47. die Begleiter des Hochzeitspaares<br>a) männliche      b) weibliche           | a) Einzahl: <u>Brutführer</u> Mehrzahl: <u>de Brutführer</u><br>b) Einzahl: <u>Brutjungfer</u> Mehrzahl: <u>de Brutjungfern</u> |
| 48. der Brauch beim Abnehmen des Brautkranzes                                     | Brutkranz af danzen   |
| 49. der Sondertanz für die Braut:<br>a) wie heißt er?<br>b) wie geht er vor sich? | a) <u>Extradanz</u><br>b) /   |
| 50. andere Tänze, die besonders auf der Hochzeit üblich sind                      | /   |